

## IRRATI-TELEBISTAKO GLOSARIOA

Euskaltzainditik etorritako azken ohar eta iruzkinak: 2007.06.05

EUSK	GAZT	ING	FR	TXARTO	DEFINIZIOA
abeslari = kantari	cantante	singer			
abesti = kantu	canción	song			
agertoki	escenario	stage		eszenatoki	
aireko irudi	imagen aérea	aerial image			Hegazkin edo helikoptero batetik grabaturiko irudia.
aktore = antzezle	actor, actriz	actor, actress = player		aktoresia	
aktore gonbidatu	episódico = estrella invitada	guest star = featured actor			Telesail batean finkoa ez den aktorea, baina atal batean rol garrantzitsua betetzen duena.
aktore nagusi	actor principal	actor in a leading role = leading actor			
aktore-zuzendari	director de actores	director			
albiste = berri	noticia	news			
albiste-aurrerapen	avance informativo	news trailer = news flash = breaking news			
albistegai	noticiable	newsworthy			Lehen datuen arabera, albistegian sartzeko adina interes duen informazioa.
albistegi	informativo	newscast = news program			
albiste-laburpen	boletín de noticias	news bulletin			
albiste-zerbitzu	servicios informativos	news service			
animatzaile	animador	animator			
animazio	animación	animation			
animazio-film labur	corto de animación	animation short			

animazio-mahai	mesa de animación	animation table			
animazio-zuzendari	director de animación	animation director			
antena	antena	antenna			
antena paraboliko	antena parabólica	parabolic antenna			
antzezpen	actuación	acting = performance			
antzeztalde / banaketa	reparto = casting	cast			Produkzio batean parte hartzen duten aktoreen zerrenda.  <b>OHARRA</b> «Antzeztalde» esaten denean, pertsoneri begiratzen zaie gehiago. «Banaketa» esaten denean, antzezleen eta rolen arteko loturari begiratzen zaio gehiago, «banaketa-orri» terminoan bezala.
antzeztoki-arduradun	escenógrafo	set designer			Platoaren diseinuaren, eraikuntzaren, instalazioaren eta prestakuntzaren ardura duena.
antzeztu	actuar	act			
argazki	fotografía	photography			
argazkilari	fotógrafo	photographer			Hala esaten zaie batzuetan bideo-operadoreei, edo zinema-operadoreei.
argazki-zuzendari	director de fotografía	director of photography			
argi-teknikari	técnico de iluminación = luminotécnico	lighting technician			
argiztapen	iluminación	lighting			
argizatzaile	iluminador	lightner			
argumentu	argumento	argument			<b>OHARRA</b> <b>ca:</b> Història, tema o assumpte d'una pel·lícula. Les fases de l'elaboració d'un argument cinematogràfic són: sinopsi, tractament, guió

					literari i guió tècnic. Telesailetan, gidoi literarioa idazten hasi aurretik, plangintza bat (eskaleta) egin behar da: atal bakoitzean zein eszena, zer esango den...
artezle	regidor	floor manager [tb.] = stage manager [zin.]			Platoko jarduerak eta zereginak koordinatzen dituena, errealizadorearen / zuzendariaren aginduei jarraituz.
atariko	portada = noticia de portada	tease			Eguneko berri aipagarriren baten aurrerapena, off labur baten formatuan.
attrezzista	attrezzista	property assistant			
attrezzo	attrezzo	prop = property			Eszenan erabili beharreko eta dekoratua hornitzeko eta girotzeko tresna, altzari eta osagarriak.
atzeko irudi	forillo	backdrop			Oihala, marrazkia edo argazkia, dekoratuko ate, leiho eta bestelako irekiuneen atzean jartzen dena, zabaltzen direnean kanpoaldearen itxura emateko.
audientzia	audiencia	audience	audience		<b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeak nahiago luke beste zerbait.
audientzia-kuota	cuota de pantalla = share	share			
audimetro	audímetro	audimetre			
audio	audio	audio			
audio-zinta	cinta magnetofónica = cinta de audio	audio tape			
aukeraketa	audición = casting	audition = casting			Ikus-entzunezko produkzio baten parte-hartzaileak aukeratzeko proba.  <b>OHARRA</b> Gaztelaniaz nahaste handia eragin du «casting» hitzak.
aukeraketa-arduradun = casting-arduradun	responsable de casting = director de casting	casting director = talent director	directeur de casting = régisseur de distribution		Persona que s'encarrega de la selecció dels actors, els models o les veus generalment per a una pel·lícula, un espectacle teatral o una

					producció publicitària.  <b>OHARRA</b> Gaztelaniaz nahaste handia eragin du «casting» hitzak.
aurkezle	presentador	anchor [albistegietan] = host = presenter			
aurkezpen	continuidad	presentation			Pantailaratzen diren edukiak antolatzeaz arduratzen den saila: emisioa, programazioa eta jarraitutasuna biltzen ditu.  <b>OHARRA</b> ETBn ez da existitzen; «emisio saila» dago.
aurrerapen		teaser			Programa baten eduki mamitsueneren laburpena, programa hasi baino minutu batzuk lehenago emititzen dena, ikuslearen arreta erakartzeko.
autore-eskubide	derechos de autor	right royalty = royalties			
auzo-antena	antena colectiva	community antenna			
auzo-bideo	video comunitario	community video			
azpidatzi	subtitular	subtitle			<b>OHARRA</b> · Azken 20 urtean asko erabili da. · Beharbada, grafia ez da beharko lukeen zuzenena.  <b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeak «azpítulu» baino ez dauka dokumentatuta.
azpidatzi	subtítulo	subtitle			Audioan entzuten diren hitzak hizkuntza berean edo beste hizkuntza batean erreproduzitzen dituzten idazkunak.  <b>OHARRA</b>

					Ikus «sufítulo»
babesle	patrocinador	sponsor			
banda	banda = pista	band = track			
barne-produkzio	producción propia	in-house production			
batez besteko audientzia	audiencia media = rating	rating			Programa jakin bat ikusi dutenen kopurua, populazio osoaren ehuneko gisa adierazia.  <b>OHARRA</b> ikus «audientzia»
beltzen oreka	balance de negros	black balance			
beltzerako itzalpen	fundido a negro	fade to black			Bigarren irudia pantaila beltza da.  <b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeari hobeto iruditzen zaio «itzaltze».
berri labur(rak)	batería = breves [Telemadrid] = rápidos [Canal Sur]	news in brief			Bata besteari lotuta editaturiko albiste laburren multzoa.
berriemaile	corresponsal	correspondent	correspondant		<b>OHARRA</b> «Parisko berriemailea» edo antzeko sintagmetan erabilia hartzen du zentzua.
berriemaile	reportero	reporter			
berriemaile berezi	enviado especial	special correspondent			<b>OHARRA</b> Ez dirudi behar bezain adierazkorra denik.
bideo	vídeo	video			
bideo oso	vídeo = pieza = VTR [Telemadrid] = máster [Canal Sur]	package = news package			Albisteak pantailaratzeko modua, irudi editatuak eta kazetariaren kontakizuna dituenak; grafikoak, protagonisten adierazpenak eta bestelako elementuak ere izan ditzake.
bideo-isuri	vídeo en tiempo real	video streaming			Webgune baten erabilzaileei doan eskainitako edukia, RealAudio edo antzeko isuri-teknologiaren bidez bakarrik eskura daitekeena. Horrela, bideo-isuriko artxiboak ez du artxibo diskreturik eratzten, alegia,

					hurrengo batean erabiltzeko moduko artxiborik.
bideokamera	cámara de vídeo	video camera			
bideo-operadore	operador de vídeo	videographer			
bideo-zinta	cinta de vídeo	video tape			Bideo-zinta irudi eta soinuen euskarri elektromagnetikoa da. Bideo-zintak (eta audio-zintak) hainbat formatutan erabil daitezke: bideokasetea, bobina...
bigarren aktore	actor de reparto = actor secundario	actor in a supporting role = supporting actor			
bikoizketa	doblaje	dubbing			
bikoizketa-banda	banda de doblaje	dubbing band			
bikoizte-etxe = bikoizketa-estudio	estudio de doblaje	dubbing studio			
bikoizketa-gela	sala de doblaje	dubbing studio			
bikoizketa-zuzendari	director de doblaje	dubbing director			
bikoizle = bikoizketa-aktore	doblador = actor de doblaje	dubbing man, woman = dubbing actor			
bisore	visor	viewer	viseur		
bozgorailu	altavoz	loudspeaker	haut-parleur		
CD	CD	CD			
CD grabagailu	grabador de CD	CD recorder = CD burner = CD writer			
CD irakurgailu	reproductor de CD	CD player			
dantzari	bailarín, bailarina	dancer			
dekoratu	decorado	scenery			
denbora-kode	código de tiempo = time code	time code			
disco-jogailu	tocadiscos	record player			
diskoteka	discoteca	phonorecord library			
doako telebista	televisión en abierto	free television			

doble	doble	double = body double	double = doublure		Eszena jakin batzuetan aktorearen ordez diharduena.
doitu	ajustar	adjust			Testua irudietara eta ahoaren mugimenduetara egokitzea.
doitze-grafiko	carta de ajuste	test pattern			
dokumental	documental	documentary			
DVD	DVD	DVD			
editatu	editar [tb.] = montar [zin.]	edit	monter		1. Grabaturiko irudiak edo / eta soinuak aukeratzea eta antolatzea, gidoian zehaztutakoari jarraituz. 2. Albistegian zein eduki eta zelan sartuko diren zehazteko ardura izatea.
editatzaile	montador [zin.] = editor [tb.]	editor [orokorra] = negative cutter = image editor = musical editor = sound editor = re-recording mixer			
editatze-gela	sala de editaje	editing room = edit suite			
editore	director = editor	director	directeur (de production)		
edizio	montaje [zin.] = editaje [tb.]	editing [orokorra] = cutting = visual editing = film editing = sound editing	montage		
efektu berezi	efecto especial	special effect			
egokitzapen	adaptación	adaptation			
ekualizatu	ecualizar	equalize	égaliser		
elika	ingesta = alimentación	feed = ingestion	alimentation		
elikatu	alimentar	feed = ingest	alimenter		Telebista digitalaz ari garela, sarean datu (fitxategi) berriak sartzea.
elkarrizketa	diálogo	dialogue = lines			
elkarrizketagile	dialoguista	dialoguist	dialoguiste		

emanaldi	pase	showing			Programa bera emititzen den aldi bakoitza.
emankizun	retransmisión	broadcast = transmission			1. Telebistako estudioetatik kanpo antolaturiko ikuskizun baten emisioa. 2. Ikuskizuna bera.
emankizun grabatu	retransmisión en diferido	recorded broadcast			
emisio	emisión	emission			<b>OHARRA</b> Hiztegi Batuan gaitzetsita dator «emititu».
emisio analogiko	emisión analógica	analog broadcasting			
emisio digital	emisión digital	digital broadcasting			
emisio ireki	emisión en abierto	open transmission			
emisio kodetu	emisión codificada	encrypted transmission = encoded transmission			
emisio-buru	jefe de emisiones	technical director [irt.]			
emisio-eskubide	derechos de emisión	broadcasting rights			
emisio-guneburu	cabecera de emisión	head-end = headend			
emisio-minututegi	pauta de emisión	presentation schedule			
emisio-zentro	centro de emisión	broadcasting station = main studios			
entretengarri	variedades	variety			
entzungailu	auricular = intercomunicador	earphone = ear piece	écouteur		<b>OHARRA</b> Belarri bakarrekoa. ikus «kasko»
errealizadore	realizador	technical director [tb.] = on-air director			
errealizazio	realización	technical direction			
errealizazioaren kontrol-gela	control de realización	production control room			



erredaktore	redactor	journalist = writer			
erredakzio	redacción	editorial office [tokia] = newsroom [tokia] = editorial staff [pertsanak]			
errepikagailu	repetidor	relay station			
errepikapen	repetición	replay			
erreportaje	reportaje	report			
erreprodukzio	reproducción	reproduction			
erreprodukzio- zerrenda	lista de reproducción = playlist	playlist			
esatari	locutor	speaker = announcer			
esatari	narrador	commentator			Emankizun batean kontaketa egiten duen kazetaria.
esatari-kabina	cabina de retransmisión	commentator's booth = commentary box			
esatari-lagun	comentarista = comentarios	commentator			Emankizun batean azalpen teknikoak ematen dituen aditua.
eskaleta	escaleta	breakdown = scaletta			<b>OHARRA</b> Oso termino espezifikoa da. <b>ca:</b> Part del procés d'elaboració d'un guió en la qual es desenvolupen esquemàticament les escenes que d'una manera ordenada i cronològica fan avançar la narració.  <b>ca:</b> El terme <i>escaleta</i> prové de l'italià scaletta.
esketch	sketch	sketch			
espezialista	especialista	stunt double = stunt player			Eszena arriskutsu edo zailtan aktore bat ordezkutzen duen profesionala.
estilismo	estilismo	stylist			
estilista	estilista	stylist			

estrealaldi	estreno	premier			
estreinaurreko	preestreno	preview			
estudio	estudio	study			
eszena	escena	scene			
eten-adierazle	break bumper = paso a publicidad	break bumper			Programa eta publizitate-tartea bereizten dituen pieza, iragarkien aurretik zein atzetik sartzen dena.
euskarri	soporte	base			
figurante	figurante	crowd person			
figurazio	figuración	figuration			
film	película	movie, film			
film ertain	mediometraje	half-length film			
film labur	cortometraje	short			
film luze	largometraje	full-length film			
filmatu	rodar	film = shoot			
filmazio	rodaje	filming = shooting	filmage		
filmazio-laguntzaile	ayudante de rodaje	best boy			
fonoteka	fonoteca	sound library			
formatu	formato	format			
fotograma	fotograma	photogram = frame = still			
gainjartze	sobreimpresión	overlay	surimpression		
gelako efektu	efecto de sala	room effect			
genero	género	genre			
gidoi	guion	script = screenplay [zin.] = teleplay [tb.]	scénario		
gidoi egokitu	guion adaptado	adapted screenplay	scénario adapté		
gidoi literario	guion literario	literary script			
gidoi tekniko	guion técnico	technical script			
gidoi-editore	editor de guion	script editor			
gidoigile	guionista	script writer	scénariste		
giro-soinu	sonido ambiente	ambient sound			
gortina	cortinilla	wipe	volet = effet de		Plano biren arteko trantsizioa egiteko efektu

			volet		optikoa: berria zaharraren gainetik lerratzen da, pantaila osoa bete arte.
grabagailu	grabadora	recorder			
grabatu	grabar	record			
grabazio	grabación	recording			
grabazio-gela	cabina de grabación	recording room			
grafismo	grafismo	graphics			
grafista	grafista	graphic designer	graphiste		
grafista-hondogile	grafista-forillista				
hargailu	receptor	receiver			
hartualdi	toma	take			
hartualdi huts egin(a)	descarte = toma falsa	outtake = blooper			
hartualdia egin	hacer una toma	to do a take			
hondo	fondo	background			
idazkun	rótulo	title			
idazkun-makina	tituladora = generadora de caracteres	character generator			
ikus-entzunezko	audiovisual	audiovisual			
ikuskatu	visionar	view = display	visionner		<b>OHARRA</b> Ikustea bada, baina gehiago du aztertzetik.  <b>ca:</b> Examinar un film abans de l'estrena, un programa acabat o en postproducció, o bé la selecció prèvia al muntatge del material enregistrat.
ikusle = ikus-entzule = teleikusle	telespectador = televidente	viewer = televiewer			
ile-apainketa	peluquería	hair styling			
ile-apaintzaile	peluquero	hair stylist			
iragarki	anuncio = spot [tb.] = cuña [irrt.]	spot [tb.] = commercial [TB.] = radio spot [irrt.] = radio commercial			

		[irrt.]			
iragarle	anunciante	advertiser			<b>OHARRA</b> Ez da iragarkiak egiten dituen, iragarkia ordaintzen duena baizik.
irradi tematiko	radio temática	thematic radio station = thematic radio channel			
irradi-formula musikal	radio fórmula musical	music radio format			<b>OHARRA</b> formula = formatu, kasu honetan
irradi-hedapen	radiodifusión	broadcasting			Uhin hertziarren bidez zabaltzea irudia edo / eta soinua.
irudi	imagen	image = picture			
irudia gelditu = izoztu	congelar la imagen	freeze the picture			
irudia geldotu = moteldu	ralentizar la imagen	slow down			
irudiaren kontrol-gela	control de imagen	master control room			
irudi-banda	banda de imagen	image band			
irudi-gidoi	storyboard	story board			Gidoiko eszena guztien bilduma, komiki itxuran marraztuta.
irudi-operadore	operador de imagen	camera control operator			
isats	cola	strip			
itxiera-kareta = amaiera-kareta	careta de resolución = careta de salida	end credits			<b>OHARRA</b> ikus «kareta»
itzalpen	fundido	fade	fondu		Plano biren arteko trantsizioa egiteko efektu optikoa: lehena itzaliz doan heinean, bigarrena apurka-apurka agertzen da.  <b>OHARRA</b> · Euskararako egoki dirudi ingelesaren bideak: "fade" --> itzali, histu. · Berez, ETBko erabileran, forma argotikoak erabiltzen dira: «beltzera goaz»...

					<b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeari hobeto iruditzen zaio «itzaltze».
jantziak	vestuario	wardrobe			
jantzi-diseinatzaile	figurinista = diseñador de vestuario	costume designer			
jantzien arduradun	responsable de vestuario	costume supervisor			
jarraikitasun	continuidad	continuity	continuité		Aurkezpeneko atal bat, paperean prestaturiko emisio plana unean-unean kontrolatzeaz eta egokitzeaz arduratzen dena.  <b>OHARRA</b> ETBko erabilera erreala: «kontinuidadea».
jarraipen	cobertura	coverage			
jatorrizko gidoi	guión original	original script	scénario original		
jatorrizko ideia	idea original	original idea			
jatorrizko musika	música original	original music			
kable bidezko telebista	televisión por cable	cable television			
kamera	cámara	camera			
kamera ezkutu	cámara oculta	candid camera			
kamera geldo	ralentí = cámara lenta	slow motion			
kamera laster	cámara rápida	fast motion			
kamera-operadore	operador de cámara	cameraman, camerawoman = cameraperson			
kamerari	cámara = camarógrafo	cameraman, camerawoman = cameraperson			
kanal tematiko	canal temático	thematic channel			
kanpoalde	exteriores	outdoors			

kanpoaldeko produkzio	producción en exteriores	location production			
kanpo-produkzio	producción ajena	external production			
kanpora irakurri		play out			Telebista digitalaz ari garela, zerbitzarian gordetako fitxategi bat exekutatzeko, sareko terminal batean ikus dadin edo airera irten dadin.  <b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldearentzat ez da egokia.
kanporako irakurketa		playout			
kareta	careta	title sequence = program identification	indicatif = indicatif d'emission		<b>OHARRA</b> ETBko erabileran oso finkatuta dago «kareta».  <b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeak nahiago du «maskara».
hasiera-kareta	careta de entrada = cabecera	heading = title sequence = program identification	indicatif = indicatif d'emission		<b>OHARRA</b> ikus «kareta»
kasko	casco	headphone	casque		<b>OHARRA</b> Katalanez ere «casc». Belarri bikoak. ikus «entzungailu»
kate = kanal	cadena = canal	channel			
kate-emisio = kateko emisio	emisión en cadena	chain broadcasting			
kazetari	periodista	journalist			
klip	clip	clip	clip		
kodetze-formatu	formato de codificación	encoding format			
kolore-eredu	modelos de color	colour model			Pertsonaien paleta zehatza, marrazki bizidunetan.

komunikazio multimedia	comunicación multimedia	multimedia communication	communication multimédia		
komunikazio publiko	comunicación pública	communication to the public			
bulego	corresponsalía	bureau			<b>OHARRA</b> · Egiazko erabilera: «ETBren Parisko korresponsalia». Dena dela, «ETBren Parisko bulegoa» esan liteke.
kontalari	narrador	narrator			
kontrol-gela	sala de control	control room	régie technique		
kontrol-gela mugikor	sala móvil de control	mobile control room			
kontrol-gela zentral	control central	central apparatus room			
kontrol-mahai	mesa de control	main console = control switcher			
koordinatzaile	coordinador	coordinator			
koproduttore	coproductor	co-producer			
koprodukzio	coproducción	coproduction			
korapilo	trama	plot	trame		<b>OHARRA</b>  <b>ca:</b> Organització dels elements d'un argument per tal de crear una intriga.  · The basic story line of a dramatic production.  <b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeak nahiago du «bilbe».
kreditu	crédito	credit			
kutxa-programa	contenedor = programa contenedor	umbrella program			
lauki = koadro	cuadro	frame			
liburutegi	librería	library			Hedabideak eskubiderik ordaindu gabe erabil ditzakeen irudien eta grabazioen

					bilduma.
lineatik hurreko gordailu	repositorio near line	near line storage (device)			Telebista digitalaz ari garela, premien arabera sarera konekta edo deskonekta daitezkeen gordailuak: CDak, DVDak, DLT zintak...
lineako gordailu		on line storage (device)			Telebista digitalaz ari garela, sarera etengabe konektatuta dagoen gordailua.
lokuzio	locución	voice			Testua ahoz gauzatzea.  <b>OHARRA</b> Asko erabiltzen dugu, baina beharbada argotean utzi beharko genuke.
lotura	enlace	link			Bi tokiren arteko irrati edo telebista-seinale bidezko konexioa.
lur-telebista digital = lurreko telebista digital	televisión digital terrestre	terrestrial digital television			
magnetofono	magnetofón = magnetófono	tape recorder			
magnetoskopio	magnetoscopio	video tape recorder			
maketazio	layout	layout			(ANIM.) Eszenaren antolakuntza eta prestakuntza.
makillaje	maquillaje	make-up			
makillatzaile	maquillador	make-up artist			
marrazki bizidun	dibujos animados	cartoon			
master	máster = bruto [Canal Sur]	b-roll			Grabazio gordina edo editatu gabea daukan zinta.
mikrofono	micrófono	microphone			
mikrofono harigabe = harigabeko mikrofono	micrófono inalámbrico	wireless microphone			
mikrofono unidirekzional	micrófono unidireccional	cardioid microphone = unidirectional microphone			
minidisko	minidisc	minidisc			
mintzaleku = irrati-estudio	locutorio = estudio de locución	radio studio			



mozorrotu (irudia)	enmascarar (imagen)	mask			
multiplex	multiplex	multiplex	multiplexage = transmission en multiplex		Seinale edo uhin garraiatzaile berean datu-fluxu bat baino gehiago eramateko prozedura. Telebistan, horren ondorioa da lau kanal digitali dagozkien seinaleak garraiatu ahal izatea, sistema analogikoan kanal bakarrari zegokion seinalean.
musika	música	music			
musika-animatzaile	animador musical	disc jockey = deejay = DJ			<b>OHARRA</b> Irratiko langile-kategoria bat da.
musika-banda	banda de música	music band			
musika-fitxategi	archivo de música	music file			
musikagile	compositor musical	music composer			
musika-girotze	ambientación musical	background music			
musikari	músico	musician			
nahasketa	mezcla	mixing			
nahasketa-mahai	mesa de mezclas	mixing consolen [Am.] = mixing desk [Brit.] = audio mixer			
nahasle	mezclador	mixer			Nahasketan espezializaturiko soinu ingeniaria.
nahierako telebista	televisión a la carta	television on demand			Ordain baten truke erabiltzaileari nahi dituen kanalak aukeratzeko modua eskaintzen dion telebista sistema.
nazioarteko soinu-banda	banda sonora internacional	international sound-track			
neurtaldi	ola de audiencia	analysis period = sweep			
objektu-orri	hoja de objetos	prop sheet			Marrazki bizidunetan ikusiko diren objektuen diseinuak zehazteko orriak.
offeko ahots	voz en off	voice-over			Pantailan ageri ez den pertsonaren ahotsa.
oineko zerrenda	faldón	strip			Pantailaren beheko aldean agertzen den zerrenda, gaininpresioak jartzeko erabiltzen

					dena. Normalean pantailaren seirena betetzen du.
ordaindu eta ikusi (IZENBURUETAN) = ordainpeko sistema	pago por visión	pay per view			Dagokion tarifa ordaindu eta gero, gordailu digital batetik ikuskatzeko gailu batera seinaleak bidaltzea, eskatzaileak zehaztutako orduan.
ordainpeko telebista	televisión de pago	pay television			
ordenagailu bidezko animazio	animación computerizada	computerized animation = computer animation			
ordu-tarte	franja horaria	timeslot			
ordutegi nagusi	horario de máxima audiencia = prime time	prime time			
oreka	balance	balance			
orotariko irrati	radio generalista	general interest radio station			
orotariko telebista	televisión generalista	general-interest channel			
pantaila	pantalla	screen			
pertika	jirafa = percha	boom microphone			
pilotu = zero programa	piloto	pilot			Telesail baten erakusgarri moduan balio duen atala. Pilotuak emisioan duen arrakasta erabakigarria izaten da telebista kateak telesail osoa eros dezan.  <b>OHARRA</b>  <b>ca:</b> Programa de prova que serveix per a decidir si es tira endavant la producció d'una sèrie.
plataforma	plataforma	platform			
plato	plató	set			
plato-arduradun	jefe de plató	stage coordinator			Platoko zereginak koordinatzen dituen

					persona, saio bakoitzaren produkzioan erabili beharreko baliabideen eta denboraren arabera.
postprodukzio	postproducción	post-production			
praktiketako	meritorio	trainee			
prentsa-arduradun	jefe de prensa	press officer			
preprodukzio	preproducción	preproduction			
produktore = ekoizle	productor	producer			
produktore elkartu	productor asociado	associate producer			
produktore eragile	productor ejecutivo	executive producer			
produktore ordezkari	productor delegado	delegate producer			
produktu-kokapen	product placement	product placement			Telebista saio baten barruan edo film baten barruan kontsumo-produktu bat ezartzea, eszenan naturaltasunez ager dadin.
produkzio = ekoizpen	producción	production			<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ikus-entzunezko bat egiteko prozesu osoa.</li> <li>2. Ikus-entzunezko produktua.</li> <li>3. Ikus-entzunezko bat egiteko behar diren baliabideak eta bitartekoak antolatzen eta kudeatzen dituen saila. Merkaturatzeko zereginak ere hatzen ditu.</li> </ol>
produkzio-ingeniari	ingeniero de producción	production engineer			
produkzio-laguntzaile	ayudante de producción	production assistant			
produkzio-zuzendari	director de producción	line producer			
produzitu = ekoitzi	producir	produce			
programa-proiektu	proyecto de programa				Telesail baten argumentua, gertalekuak, pertsonaiak, iraupena, programazio barruko tokia eta abar azaltzen dituen txostena.
programazio	programación	programming			<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Telebista kanalaren edukiak antolatzea.</li> <li>2. Antolaketa horren emaitza.</li> </ol>
programazio-	parrilla de	program schedule			Asteko emisio-egitaraua, saioak eta tarte

parrila	programación	= program grid			nagusiak egunka eta orduka antolatutik erakusten dituenak.
programazio-zuzendari	director de programación	program director			
promozio	promoción	promotion			<p>1. Programa baten edo programazio osoaren berri emateko zereginenez arduratzen den saila.</p> <p>2. Telebista kate batek edo irrati kate batek prestatzen duen iragarkia, bere programa baten edo programazio osoaren berri emateko.</p> <p><b>OHARRA</b> ETBn, dena dela, sailari, "Komunikazio Saila" esaten zaio.</p> <p><b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeak nahiago du «sustapen».</p>
publirreportaje	publi-reportaje	infomercial	publireportage		
publizitate	publicidad	advertising			
publizitate-arduradun	jefe de publicidad	advertising manager			
saio = programa	programa	show = program [Am.] = programme [Brit.]			
sare	red	network			
sare-teknikari	técnico de redes				
sarrera	entradilla	lead-in			
seinale digital	señal digital	digital signal			
sekuentzia	secuencia	sequence			Irudi-segida, narrazio-unitate bat osatzen duena, gertakizunak denbora- eta toki-unitate berean kokatuak baitira.
sinkronizazio	sincronización	synchronization			Soinu-banda irudietara egokitzeko prozesua.
sinopsi	sinopsis	synopsis			
sintonia	sintonía	signature			Irrati kate bat identifikatzen duen doinua.

soinu	sonido	sound			
soinu osagarri	refuerzo de sonido	foley sound effect			<b>OHARRA</b> Hain zuzen, sintagmako burua «soinu» da, eta horren izenondoa, «osagarri».
soinuaren kontrol-gela	control de sonido	audio control room			
soinu-artxibo	archivo de sonido	sound library			
soinu-banda	banda sonora	sound track, audio band			
soinu-editatzaile	montador de audio	sound editor			
soinu-efektu	efecto de sonido	sound effect			
soinu-ingeniari	ingeniero de sonido	sound engineer			
soinu-nahasketa	mezcla de sonido	sound mixing			
soinu-nahasle = audio-nahasle	mezclador de audio = mezclador de sonido	audio mixer = sound mixer			
soinu-operadore = audio-operadore	operador de audio = operador de sonido	sound operator = audio operator			
soinu-teknikari = audio-teknikari	técnico de audio = técnico de sonido	audio technician			
sonorizazio	sonorización	dubbing = sound track recording	sonorisation		<b>OHARRA</b> <b>ca:</b> Operació tècnica consistent a incorporar el so a una producció audiovisual.
tartekatu(ak)	intercalados	in-betweens			
tartekatzaile	intercalador	in-betweenener			
telebista	televisión	television			
telebista interaktibo	televisión interactiva	interactive television			
telebista-seinale	señal de televisión	television signal			
telesail = teleserie	teleserie	drama = series	téléserie = série		
teletestu	teletexto	teletext			
telezine	telecine	telecine	télécinéma = télécinématograph		Zinema-irudiak telebista-seinale bihurtzeko aparatua.

			e		
testu-pasa	pase de texto	table reading = dry rehearsal			<b>OHARRA</b> Antzerkian ere egiten da. Entseiatzeko modu bat da, beste guztien aurretik egiten dena: testua paperean irakurrita, normalean mahai baten inguruan.
titular = lerroburu	titular	headline			
transferentzia	transferencia	transfer			
tratamentu	tratamiento	treatment			<b>OHARRA</b>  <b>ca:</b> Fase en la preparació d'un guió en la qual s'adapta un argument a les característiques del mitjà cinematogràfic.  · An abridged script; longer than a synopsis. It consists of a summary of each major scene of a proposed movie and descriptions of the significant characters and may even include snippets of dialogue. While a complete script is around 100 pages, a treatment is closer to 10.
unitate mugikor	unidad móvil	outside broadcasting van = mobile unit			
ustiapen-eskubide	derechos de explotación	performing rights			
xede-audientzia	target	target			
zaflada	ráfaga	title			Programak edo programa beraren blokeak banatzeko pieza laburra, telebista katea identifikatzen duten soinuak zein irudiak dituena.
zapping	zapping = zapeo	zapping	pianotage = pitonnage		<b>OHARRA</b> Euskaraz, beharbada, «zapin» eta «zapin egin» erabil daitezke.
zerbitzari	servidor	server	serveur		Telebista digitalaz ari garela, konektatuta dauzkan terminalei baliabide, datu eta

					zerbitzu partekatuak ematen dizkien ordenagailua.
zerbitzu interaktibo	servicio interactivo	interactive service			
zero programa	número cero				
zine mutua	cine mudo	silent cinema			
zine soinu-dun	cine sonoro	talking cinema			
zinema = zine	cine	cinema			
zuntz	fibra	fibre			
zuntz optiko	fibra óptica	optical fibre			
zurien oreka	balance de blancos	white balance			
zurirako itzalpen	fundido a blanco	fade to white	fondus au blanc		Bigarren irudia pantaila zuria da.  <b>OHARRA</b> Hiztegi Batuko Lantaldeari hobeto iruditzen zaio «itzaltze».
zuzendari	director	director			
zuzendari artistiko	director artístico = director de arte	art director			Dekoratuak eta gainerako girotze-elementuak (jantziak, tresnak e. a.) diseinatzeaz arduratzen dena.
zuzendariorde	subdirector	sub-director			
zuzeneko emankizun	retransmisión en directo	live broadcast			
bateria	batería = breves [Telemadrid] = rápidos [Canal Sur]	news in brief			<b>EiTBko argota:</b> berri labur(rak)
beltzera joan	ir a negro				<b>EiTBko argota:</b> beltzerako itzalpena sartu  <b>ADIB.:</b> «Eszena honen amaieran beltzera joango gara».
biblia	biblia				<b>EiTBko argota:</b> programa-proiektu  <b>ADIB.:</b> «Hasiberriak-en biblian esaten zen seriea Goenkale-ren kimua zela».
buru bero	cabeza caliente				<b>EiTBko argota:</b>

					<p>Garabi batean jarri eta garabi horren bidez erabiltzen den kamera.</p> <p><b>ADIB.:</b> «Buru beroarekin zoom bat egingo dugu atetik aurkezlearen aurpegiraino».</p>
casting	audición = casting	audition = casting			<p><b>EiTBko argota:</b> aukeraketa</p>
chyron	chyron				<p><b>EiTBko argota:</b> Albisteetako datuak emateko pantailan gainjartzen den idazkuna.</p> <p><b>ADIB.:</b> «Chyronetan [kaironetan] karguak letra xehez idatzi behar dira».</p>
DAT	DAT				<p><b>EiTBko argota:</b> audio zinta digitala (<i>digital audio tape</i>) Bikoiztera bidali behar diren produktuen musika eta efektuak bereiz daramatzen kasetea aipatzeko erabiltzen da.</p>
DLS	DLS				<p><b>EiTBko argota:</b> (<i>digital library system</i>) Ordenagailuan sortutako irudia, marrazkiz, argazkiz edo / eta idazkunez osatua.</p> <p><b>ADIB.:</b> «Bideoaren aurretik DLS bat sartuko dugu langabeziaren datuak emateko».</p>
duplex	dúplex	duplex	duplex		<p><b>EiTBko argota</b></p> <p><b>ca:</b> Dit d'un dispositiu o un sistema de telecomunicacions que permet l'emissió i la recepció simultània d'informació per un mateix canal.</p>
ENG	ENG	ENG	ENG		<p><b>EiTBko argota:</b> (<i>electronic news gathering</i>) Kamerari batek, soinu-operadore batek eta kazetari batek osaturiko grabazio-taldea.</p>



					<b>ADIB.:</b> «ENGa bidali dugu, baina oraindik ez da heldu istripuaren tokira».
ENGz irten / joan					<b>EiTBko argota:</b> Kazetaria ENG taldearekin joan gertalekura bertara.  <b>ADIB.:</b> «Kotxean jaka edukitzen dut beti, ENGz irten behar badut ere».
espot	anuncio = spot	spot = commercial			<b>EiTBko argota:</b> (telebistako) iragarki
kilker	pinganillo	earphone = ear piece			<b>EiTBko argota:</b> entzungailu
korrespontsal	corresponsal	correspondent	correspondant		<b>EiTBko argota:</b> berriemaile
korte	corte (de voz) = total [Telemadrid]	cut = bite = soundbite			<b>EiTBko argota:</b> adierazpen
magneto					<b>EiTBko argota:</b> magnetoskopio
mikrofonotik kanpo	a micrófono cerrado	off the record			<b>EiTBko argota</b>
off	off = cola [Telemadrid] [Canal Sur]	voice over			<b>EiTBko argota</b>
off jarraiki	off pegado = cola más total	voice-over sound-on-tape = VO SOT			<b>EiTBko argota</b>
plano putz	descarte = toma falsa	outtake = blooper			<b>EiTBko argota:</b> hartualdi huts egin
pospo					<b>EiTBko argota:</b> postprodukzio
promo	promo	promotion			<b>EiTBko argota:</b> promozio-pieza
pronter					<b>EiTBko argota:</b> teleprompter
puskatzaile					<b>EiTBko argota:</b> Barrezko edo umorezko edukia duen zaflada.
raccord	continuidad	raccord			<b>EiTBko argota:</b>

					<p>jarraikitasun</p> <p><b>ca:</b> Manteniment de la coherència entre diferents escenes o plans consecutius, tant en relació amb la situació dels personatges i el desenvolupament de l'acció, com pel que fa referència a l'adequació del so, la il·luminació, el vestuari, l'atrezzo, etc</p>
rack					<p><b>EiTBko argota:</b> Magnetoskopioa eta gainerako aparatuak dorre moduan pilotuta dauzkan edizio unitatea.</p>
rating	audiencia media = rating	rating			<p><b>EiTBko argota:</b> batez besteko audientzia</p>
Rx					<p><b>EiTBko argota:</b> Kanpoko seinaleak jaso eta grabatzeko tokia. Izan ere, ingelesez «Tx / Rx» laburtzapena erabiltzen da «transmit / receive» bikoterako</p> <p><b>ADIB.:</b> «Zoaz Rx-etara eta begiratu ea Reuters heldu den».</p>
saldu					<p><b>EiTBko argota:</b> Informazioa aurkezteko ikuspegia zehaztea.</p> <p><b>ADIB.:</b> «Legebiltzarreko informazioa ondo saltzen ez baduzu, jendeak kanala aldatzen du».</p>
share	cuota de pantalla = share	share			<p><b>EiTBko argota:</b> audientzia-kuota</p>
start					<p><b>EiTBko argota:</b> ETBko errealizadoreek «play» esan beharrean, «start» esaten diete operadoreei.</p>
statement	statement = salidilla [Telemadrid] = entradilla o	stand-up			<p><b>EiTBko argota:</b> Albiste baten gertalekuan berri-emaileak kameraren aurrean grabatzen duen azalpena, albistearen bideoan txertatzeko.</p>

	medianilla o salidilla [Canal Sur]				<b>ADIB.:</b> «Statement [esteiman] polita egin nahi baduzu, jarri hor aurrean».
tarteka					<b>EiTBko argota:</b> Programazioaren betegarria, irudi eta musika ederrez osatua.
TC					<b>EiTBko argota:</b> ( <i>time code</i> ) Zortzi zenbakiko kodea, bideo zintako koadro bakoitzaren kokalekua ordu, minutu, segundo eta koadrotan adierazten duena.
teleprompter	teleprompter	teleprompter	télésouffleur = télépromteur		<b>EiTBko argota</b>
VTR					<b>EiTBko argota:</b> ( <i>videotape recorder</i> ) irudiaren kontrol-gela  <b>ADIB.:</b> «Eraman bideo hori VTRetara».